

Artykuł 14

- Organy kontrolne Umawiających się Stron postępują w wzajemnych stosunkach służbowych j^zykiem urzędowym swego Państwa.

Artykuł 15

Postanowienia artykułu 2 ustępu 1, artykułu 5 ustępu 2 i 4 oraz artykułów 7 do 9 i 12 do 14 niniejszej Umowy mają odpowiednie zastosowanie do organów i ich pracowników jednej Umawiającej się Strony, nie będących organami kontrolnymi a wykonujących czynności służbowe na terytorium drugiej Umawiającej się Strony w związku z komunikacją przez granice państwów.

Artykuł 16

Właściwe naczelné organy Umawiających się Stron mogą zawierać odpowiednie porozumienia w celu wykonania niniejszej Umowy.

Artykuł 17

Umowa niniejsza wymaga zatwierdzenia przez oba Rzgdy i wejdzie w życie w dniu wymiany not stwierdzających to zatwierdzenie albo w dniu wejścia w życie Układu między Niemiecką Republiką Demokratyczną a Polską Rzeczpospolitą Ludową o współpracy w dziedzinie komunikacji, podpisanego w Berlinie dnia 16 lipca 1971 roku, zależnie od tego, która z tych dat będzie późniejsza.

Artykuł 18

Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat. Pozostaje ona w mocy na dalsze okresy pięcioletnie o ile żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej najpóźniej na rok przed upływem odpowiedniego pięcioletniego okresu, traci jednakże moc z dniem wygaśnięcia Układu między Niemiecką Republiką Demokratyczną a Polską Rzeczpospolitą Ludową o współpracy w dziedzinie komunikacji, podpisanego w Berlinie dnia 16 lipca 1971 roku.

Umowę niniejszą sporządzono w Warszawie dnia 25 listopada 1971 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach niemieckim i polskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia
Rzgdu
Niemieckiej Republiki
Demokratycznej

Fischer

Z upoważnienia
Rzgdu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

Pietrzak

Załącznik

**do Umowy między Rzgdem Niemieckiej Republiki
Demokratycznej a Rzgdem Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej o współpracy w dziedzinie wspólnej
kontroli ruchu granicznego**

Miejsca na drogach, stacje kolejowe, przystanie rzeczne oraz odcinki linii kolejowych i śródlądowych dróg wodnych, na których wykonywana jest wspólna kontrola

Przejsie graniczne	Miejsce wspólnej kontroli ¹
--------------------	--

I. Graniczny kolejowy ruch pasazerski *

Görlitz	— Zgorzelec	stacja kolejowa Görlitz
---------	-------------	----------------------------

Przejsie graniczne	Miejsce wspólnej kontroli
--------------------	---------------------------

Frankfurt/Oder — Kunowice	stacje kolejowe	Frankfurt/Oder i Kunowice oraz odcinek linii kolejowej Igczycy te stacje
---------------------------	-----------------	--

II. Graniczny kolejowy ruch towarowy

Wilhelm-Pieck-Stadt Guben	— Gubin	stacja zdawczo-odbiorcza Wilhelm-Pieck-Stadt Guben
---------------------------	---------	--

Kietz	— Kostrzyn*	stacja zdawczo-odbiorcza Kostrzyn*
-------	-------------	------------------------------------

III. Graniczny rudi drogowy

Görlitz	— Zgorzelec	w kierunku do NRD — Zgorzelec w kierunku do PRL — Görlitz
---------	-------------	---

Wilhelm-Pieck-Stadt Guben	— Gubin	w kierunku do NRD — Wilhelm-Pieck-Stadt Guben w kierunku do PRL — Gubin
---------------------------	---------	---

Frankfurt/Oder	— Swiecko	Swiecko
Frankfurt/Oder	— Slubice	Frankfurt/Oder
Pomellen	— Kolbaskowo	Pomellen

IV. Graniczny ruch w zegludze śródlądowej

Eisenhüttenstadt	— Milów	Eisenhüttenstadt
Frankfurt/Oder	— Slubice	Frankfurt/Oder
Hohensaaten	— Kostrzyn*	Hohensaaten
Gartz	— Widuchowa /Odra/	Widuchowca lub ustalony odcinek drogi wodnej
Mescherin	— Gryfino /Odra Zachodnia/	Mescherin — przy obu brzegach lub ustalony odcinek drogi wodnej

**Abkommen
zwischen der Regierung
der Deutschen Demokratischen Republik
und der Regierung der Volksrepublik Polen
über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet
des grenzüberschreitenden Eisenbahnverkehrs**

Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und die Regierung der Volksrepublik Polen sind, geleitet von dem Wunsche, die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des grenzüberschreitenden Eisenbahnverkehrs in Übereinstimmung mit den Grundsätzen des Vertrages zwischen der Deutschen Demokratischen